**Рівненський державний гуманітарний університет**
**Філологічний факультет**
**кафедра української мови**

| | |
|---|---|
| **Назва дисципліни** | ***Українсько-польські мовні паралелі*** |
| **Освітня програма** | Середня освіта (Українська мова і література) |
| **Компонент освітньої програми** | Вибірковий |
| **Загальна кількість кредитів і кількість годин для вивчення дисципліни** | 3 кредити / 90 годин |
| **Вид підсумкового контролю** | Залік |
| **Викладач (і)** | Кузьмич Оксана Олексіївна, к. філол. н., доцент |
| **Профайл викладача (ів) на сайті кафедри, в соцмережі** | Кафедра УМ РДГУ – Кузьмич Оксана Олексіївна https://www.rshu.edu.ua/kafedry-if/kafedra-umipkfsh/sklad-kafedri-umipkfsh |
| **E-mail викладача:** | oksana.kuzmich@rshu.edu.ua |
| **Посилання на освітній контент дисципліни в CMS Moodle (за наявності) або на іншому ресурсі** | |
| **Мова викладання** | Українська |
| **Консультації** | *Очні консультації*: 3 год.<br>*вівторок*: 10.00 - 13.00 год.<br>*Онлайн-консультації:*<br>*четвер*: 18.00 - 20.00 год. |

## *Анотація навчальної дисципліни*

***Мета і завдання навчальної дисципліни.*** Висвітлити актуальні теоретично-практичні питання лінгвістичних контактів української мови з польською та проблеми перекладу з близькоспоріднених мов (польської та української).

Розглянути проблемні питання мовних контактів польської мови з українською та осмислено підходити до результатів їхніх взаємовпливів; поглиблювати навички виконання польсько-українського та українсько-польського письмового та усного перекладу.

## *Зміст навчальної дисципліни*

***Змістовий модуль 1. Формування українсько-польських мовних взаємовпливів***

**Тема 1.** Проблеми польсько-українських мовних контактів.
**Тема 2.** Функціювання польської мови в Україні.
**Тема 3**. Південно-польський периферійний діалект.
**Тема 4.** Причини виникнення та наслідки функціювання українсько-польського білінгвізму.
**Тема 5.** Проблема вивчення українцями польської мови як близькоспорідненої.

***Змістовий модуль 2. Проблеми українсько-польського, польсько-українського перекладу***

**Тема 6.** Контрастивна лінгвістика та перекладознавство. Перекладацькі трансформації на фонетичному та графічному рівнях.
**Тема 7.** Граматичний аспект перекладу.
**Тема 8.** Проблеми перекладу лексичних одиниць.
**Тема 9.** Переклад фразеологічних одиниць.
**Тема 10.** Особливості перекладу окремих видів текстів.